

— 29 Septiembre 1990 — Nº 11

Festival



EDICION 38^{garren} EDIZIOA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN — NAZIOARTEKO ZINEMALDIA/DONOSTIA



Siete novias para siete hermanos.



HEINEKEN, PATROCINADOR DEL
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



»Heineken te hace amar la cerveza.«

“Ha sido un placer”

La redacción

Hoy tenéis en las manos el último número de la revista *Festival*. Durante estos diez días, el equipo de profesionales que hemos trabajado en ella hemos puesto mucha ilusión y esfuerzo para reflejar a diario la realidad del Festival. Hemos querido también llenar nuestras páginas “de cine”, completando así el título de la revista. *Festival*, sí. *Pero de cine*.

Somos conscientes de que a lo largo de los diversos números ha habido erratas y equivocaciones. A quienes hayamos podido perjudicar o molestar, les pedimos disculpas.

No nos queda sino agradecer a tantas personas ajenas al equipo, que nos han ayudado, su colaboración desinteresada. Muchos de ellos son los verdaderos protagonistas de nuestras páginas. Y muy especialmente queremos agradecer a José Luis Borau -y que él nos permita representar en su persona a tantos otros- el cariño y el esfuerzo que ha puesto al servicio de esta modesta publicación. Su amistad -y la de tantos otros amigos- quedará para nosotros como lo mejor de este Festival. Como diría el caballero D'Arrast: *“Ha sido un placer”*.

Gaur *Festival* aldizkariaren azken alea eskuratuko duzue. Azken hamar egunetan, bertan lanean ihardun dugun profesional taldeak gure biziko ilusioaz ekin diogu zinemaldiaren eguneroko gora beherak adierazteari. Bestalde, orrialdeak *zinemaz* bete nahi izan ditugu, aldizkariaren izenburuak dioen bezala “zinemaldia” osatuz.

Jakin badakigu, ale guztietan zehar akats eta nahaste ugari izan dela. Barkamena eskatzen diegu galerazi edo oztoporik egin dieguneri.

Eta nola ez, eskerrik beroenak eman nahi dizkiegu lan taldekoak ez izan arren baldintzarik gabeko laguntza eskeini digutenei; haietariko asko bait dira gure orrialdeetako benetako protagonistak.

Baina bereziki José Luis Borau-ri eskertu nahi diogu, argitalpen xehe harekiko adierazi digun maitasuna eta esfortzuaengatik. Bera eta beste hainbat lagunen adiskidetasuna gordeko dugu guztion oroimenean zinemaldiz zinemaldi. D'Arrast jaunak esango zukeen bezala: *“Plazer bat izan da”*.

This is the last edition of the *Festival* magazine. During these ten days, the members of the professional team who have been producing it, have been working with great will and making all efforts to reflect the reality of the Festival every day. We wished our pages to be filled in the best way possible, to comply with the purposes of this Festival.

We know there have been several mistakes and errata in our magazines, and therefore we would like to apologize to those people we have done wrong or who felt annoyed about them.

And now we would like to thank everybody who has been helping us uninterestedly, although they weren't part of our team.

Our special thanks to José Luis Borau -and so many other people he stands for- for the loving care he showed and the efforts he made to issue this modest publication. We'll never forget his friendship - and that of many others and it will be one of the best things we will remember of this festival.

And as the gentleman D'Arrast would say: *“It has been a pleasure”*.

sumario

Zabaltegi	4
Volver a nacer	5
Harry D'Abbadie D'Arrast	6
Entrevista a P. O'Toole	7
Palmarés	9
Jerry Lewis	13
Azoka	14
Belodromoa	15
Las estrellas del Festival	16

Festival



EDICION 38^{garrantzia} EDIZIOA

EDITA: Fundación Pública Municipal del Festival de Cine de San Sebastián. **Elabora:** Patronato Municipal de Teatros y Festivales. **Dirección:** Miguel Sagüés. **Director Periodista:** Manu Narváez. **Coordiñadores Cinematográficos:** Jesús Angulo, José Luis Rebordinos. **Redacción:** Xabín Agirregomezkorta, Ricardo Aldarondo, José Aparicio, Blanca Gomara, Pilar Goya, Roberto Herrero, Beatriz Tolosa, Sara Torres. **Fotógrafos:** Iñigo Gallego, Carlos Villagrán. **Diseño y maquetación:** Txema Muñoz. **Fotocomposición e Impresión:** Gráficas Gonfer.

Zabaltegi, la caja de las sorpresas

Cada año *Zabaltegi* es el lugar donde poder pulsar la actualidad del cine más joven y arriesgado, recogiendo una visión panorámica y amplia de la producción mundial. Pero en esta edición *Zabaltegi* ha sido una verdadera caja de sorpresas, conteniendo las propuestas más diversas, casi siempre con resultados artísticos de alto nivel. Nada tan divergente como el cine vibrante, fuerte, rítmico de los realizadores de raza negra y los filmes presentados por Irán, para demostrar el gran sentido poético y humano de un cine que maneja las imágenes con gran sentido renovador. Pero también de otros puntos del planeta han llegado considerables talentos: el de Kaurismäki en la arriesgada y austera *La chica de la fábrica de cerillas*; el de Margo Harkin en la sencilla y efectiva *Hush-a-bye baby*; el de Elena Tsyplacova en la dura *El paraíso de la caña*. Títulos y nombres comentados y recomendados por unos y otros en los corrillos festivaleros, como los de John Waters y *Cry baby*; Jose Luis Guerín e *Innisfree*; Keith McNally y *End of the night*; Michael Fields y *The Bright angel*; María Luisa Bemberg y *Yo, la peor de todas*; Tuduri y su *Santa Cruz*; José Buil y *La Leyenda de unas máscaras*; o el estupendo documental *El tiempo de Neville*. Y tantos y tantos otros...

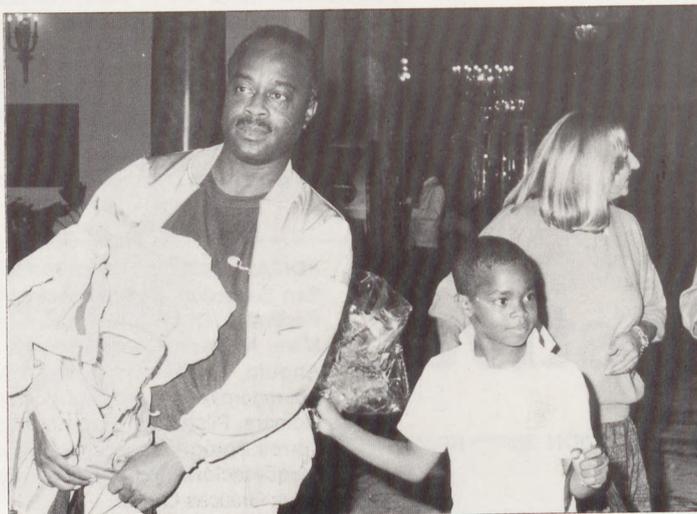
El cine vasco, como todos los años, ha tenido su representación en Zabaltegi. José Luis Tuduri presenta a José M^o Tuduri, en el estreno de Santa Cruz, el cura guerrillero (Foto: C. Villagrán).



El cine iraní ha sido uno de los más sorprendentes descubrimientos de Zabaltegi. En la foto, un fotograma de Davandeh, de Amir Naderi.



El otro cine que ha acaparado para sí un mini-ciclo: el cine realizado por directores negros. En la foto, Charles Burnett (miembro del Jurado y participante con dos cintas en Zabaltegi) con su familia a su llegada a Donostia (Foto: I. Gallego).



Rescatar el cine

José APARICIO

Diferentes Filmotecas, en diversos países, están llevando a cabo, en los últimos años, una importante labor para la conservación del patrimonio cinematográfico mundial, procediendo a la reconstrucción de films, muchos de ellos de interés excepcional, a los que el tiempo o el descuido habían dañado seriamente.

Con el ciclo *Volver a Nacer* y gracias a la colaboración inestimable de cinematecas amigas, el Festival de San Sebastián ha puesto al alcance del público un puñado de estas películas, algunas de las cuales se habían, incluso, dado por desaparecidas. Si bien es cierto que no todas las cintas exhibidas en el ciclo pueden ser consideradas obras maestras, sí podemos afirmar que todas ellas presentan un elevado interés, bien por su valor en sí mismas o porque su visión es esencial para el cabal conocimiento de sus autores, entre los que se cuentan algunos indiscutibles maestros del cine de todos los tiempos.

Entre los films que nos ha permitido conocer el ciclo destaca la proyección de *Presidente*, primer largo de Dreyer, donde ya el maestro danés apunta algunas de sus enormes calidades.

También hemos visto trabajos de grandes representantes del expresionismo mudo (Christensen, de quien se ha exhibido *Haevens Nat*; Paul Leni, con *Dornrösche*; *Das Alte Gesetz* de Dupont; *Unfug der Liebe*, la última película de Robert Wiene...). Especial interés han tenido las exhibiciones de una obra secundaria de Pabst (*Geheimnisse einer Seele*) y dos films de Douglas Sirk, cuando todavía firmaba sus trabajos con su nombre de Detlef Sierck.

El cine francés ha estado presente con obras de los clásicos Epstein, Duvivier (el melodrama *Au bonheur des dames*), Feyder (*Visages d'enfants*), Billon (que filmó una versión de *Ruy Blas*, con guión de Cocteau)...

Del cine italiano hemos tenido acceso a *Quando il Po è dolce*, vigoroso documental de Renzi, y a películas menores de Blasetti, Camerini..., así como a films protagonizados por Eleonora Duse y Francesca Bertini, infrecuentes documentos que nos han permitido conocer el magnetismo de estas divas.

Del mismo modo nos ha sido dado conocer trabajos con Asta Nielsen (*Der Fremde Vogel*, de Urban Gad) y con Raquel Meller (*La Venenosa*, de Roger Lion).

El ciclo ha ofrecido otros puntos de interés, como las dos películas del dúo Powell-Pressburger, restauradas por el *British Film Institute*; *Duende* y *Misterio del Flamenco* de Edgar Neville...

El resto han sido trabajos dirigidos principalmente a un público cinéfilo y especializado, objetivo que no era el del ciclo en su totalidad que, por el contrario, ha buscado el interés del buen aficionado sin más. Aficionado que habrá sabido degustar algunas de las joyas mostradas como la que, voluntariamente, hemos querido citar al concluir este repaso: la exhibición de *Hearts of Age*, corto surrealista realizado por un casi adolescente Orson Welles, aperitivo impagable para todos los amantes del cine del gran maestro.



A Dança dos paroxismos, de Jorge Brum do Canto (1929)



La venenosa, de Roger Lion (1928)

Grandeza y miserias del Caballero D'Arrast

Jesús ANGULO

Harry (Henry) D'Abbadie D'Arrast nunca parece haber tenido vocación de personaje gris. Supongo que su elegante porte, con perfil a lo Griffith, nunca pasaría desapercibido allá donde estuviese. Aunque esto, si se sigue su biografía, no se sabe si fue para bien. Cuando Harry aterrizó en Hollywood fue inmediatamente adoptado por una parte de la *beautiful people* del momento: Norma Talmadge, Adolphe Menjou, Ronald Colman, Edgar Neville, George Fitzmaurice, Charles Chaplin... Tenía ese porte aristocrático, de maneras europeas, tan envidiado por la aristocracia del cine norteamericano de los años veinte. El nunca tendría dudas acerca de qué corbata podría ir bien con un determinado atuendo, qué maneras debería adoptar un actor a la hora de moverse en ambientes aristocráticos o cuál era la copa ideal para verter en ella cualquier tipo de licor. Pero a la vez, y he ahí la miseria correspondiente, se le encasilló demasiado en este tipo de cometidos.

El mismísimo Charles Chaplin le "fichó" como asesor de buenos modales para la más europea (y menos charlotiana) de sus películas, *Una mujer de París* (1922) y como ayudante en una de sus más hilarantes historias, *La quiltera del oro* (1925). Pero, sin embargo, le dejó relegado a la oscuridad de los carteles de crédito, cuando no le hizo desaparecer definitivamente de ellos. La industria hollywoodiense le colocó en la cumbre de su cine, dirigiendo a estrellas como Adolphe Menjou, Shirley O'Hara, Friedrich March, Nancy Carroll, Ronald Colman, Kay Francis, John Barrymore y Mirna Loy, para más tarde darle la patada, precisamente por lo puntilloso de su exquisito carácter.

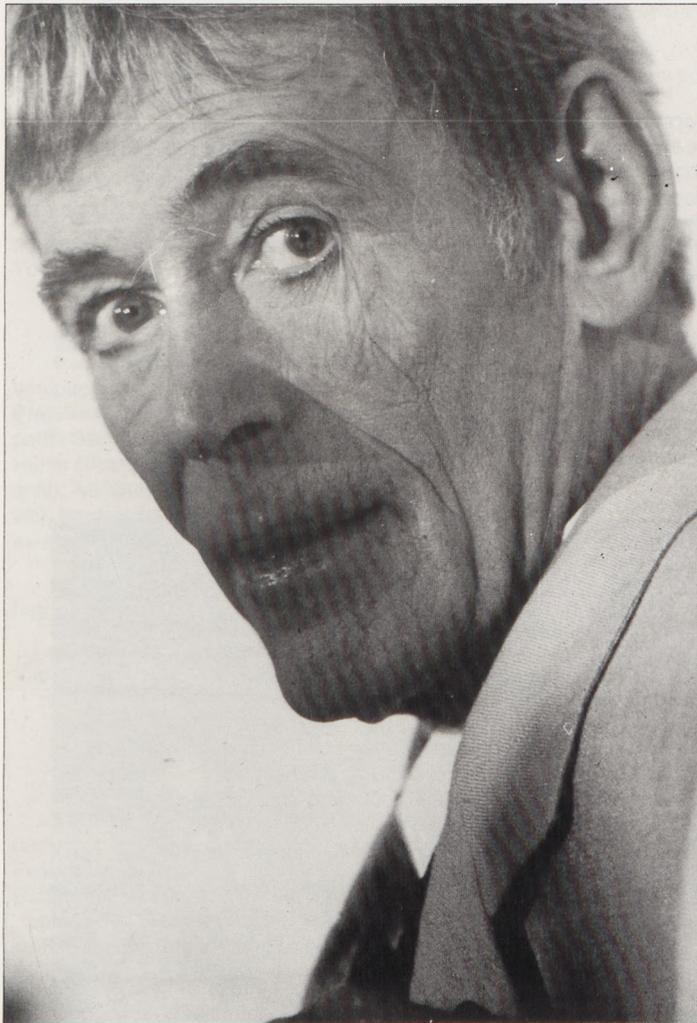
Recibió los favores del público y sus películas fueron en la mayoría de los casos notables éxitos. Sin embargo, muy pronto fue olvidado y la mitad de sus cintas desaparecieron, víctimas de la desgana. En San Sebastián hemos podido recuperar las cuatro que hoy se conservan, con la guinda añadida de sus colaboraciones con Chaplin. Hemos podido paladear -y nadie puede negar lo oportuno de la idea- las andanzas del casquivano "*Caballero de París*", el humor de su *Risa*, las habilidades en busca de lo ajeno de *Raffles* y la moralina caduca del profesor *Topaze*. Por si esto fuera poco, el entrañable José Luis Borau nos ha regalado un delicioso libro que, antes incluso de ser publicado, era solicitado ya desde los más sorprendentes rincones del mundo. Esa ha sido la grandeza de su recuperación donostiarra, de la que todos nos felicitamos. Pero también hasta aquí, el caballero D'Arrast ha arrastrado sus miserias, compartidas en este caso con otra sección, cuya idea original es impecable. Hablo de *Volver a nacer*, una enorme joya repleta de diminutas perlas. Joya y caballero no deberían, en mi modesta opinión, haber sido relegados exclusivamente para cinéfilos. Menos aún debería darse por supuesto que dentro de cada aficionado al CINE, así, con mayúsculas, debe haber necesariamente un políglota. Harry tuvo que pelear con muchas incomprensiones en vida. Su obra tuvo que luchar a brazo partido por la supervivencia. En San Sebastián ha tenido que luchar contra la incomprensión (por parte de aquellos que no dominan el idioma del imperio, me refiero) y contra la siempre difícil hora de la siesta, a la que se ha visto relegado. Esto no es óbice para que, de nuevo, nos felicitemos por la visita de lo que queda del caballero D'Arrast.



Harry D'Abbadie D'Arrast y Albert Conti.

Los dioses siempre nacen en el desierto

Fernando SAVATER



Peter O'Toole es un caballero alto y mágico, de ojos valientemente azules. Su rostro muestra a las claras huellas de que sus cincuenta y seis años no han sido vividos (ni bebidos) con ñoño sosiego. Mientras habla, fumando sin cesar Gauloises ensartados en una boquilla negra, escenifica lo que cuenta, con gestos amplos, seguros, dramáticos de sus manos envidiablemente expresivas. Tiene el gusto céltico de todo buen irlandés por las narraciones que en-

cierran un elemento sorprendente o un poco fantástico. Es sin duda un seductor, pero un seductor engañosamente frágil, nada agresivo, que atrae y a la vez despierta deseos protectores. Al oírle toser entre risas en alguna respuesta uno quisiera poder decirle: "Por favor, cuídese. No se rompa".

- En España se le conoce sobre todo por el cine pero quizá su faceta de actor teatral sea aún más importante para usted. ¿Es cierto

que al comienzo de su carrera llegó a rechazar un contrato cinematográfico de un millón de dólares por hacer "Hamlet" con Laurence Olivier?

- ¡Me encantan estas historias del millón de dólares! ¡Un millón de los de antes, imagínese! ¡Cualquiera habría matado a la Reina por menos! ¡O habría volado el Parlamento! No, no es verdad. Por entonces hacían unos contratos horribles con las productoras, por quince o veinte años, y todos estaban como pequeños tiburones tratando de conseguirlos. Pero a mí nunca me gustó éso y nunca firmé ningún contrato. Preferí permanecer independiente.

- ¿Qué ha significado Laurence Olivier para usted?

- Era mi dios cuando yo era joven. Tenía, no sé cómo decirlo, esa fuerza, ese algo inexplicable que tienen ciertos actores, o ciertos deportistas, o escritores, o hasta niños... Lo que hace diferente y mejor. Cuando le vi en su interpretación de "Enrique V" de Shakespeare, con aquella voz suya, radiante como una trompeta de plata... Bueno, tardé aún bastante en llegar a ser actor, pero allí empezó el *tic-tic*, así comenzó todo.

- Uno de sus mejores papeles en teatro fue como protagonista de la "obra escocesa" (la llamo así para evitar nombrar a "Macbeth", que es gafe según la superstición teatral). ¿Por qué cree que alcanzó tal impacto?

- La crítica me machacó. Yo tenía ya mucha experiencia teatral, había tenido siempre críticas buenas o regulares, pero ahora fueron feroces. ¡Era una experiencia nueva para mí! Los críticos odiaron mi interpretación pero la obra tuvo un éxito loco entre el público.

- Hace años le vi interpretar "Pigmalion", de Bernard Shaw en Londres. En la escena del té se rompió la tetera ante el público y usted improvisó una salida de modo muy gracioso. ¿Ha tenido que improvisar así a menudo en los escenarios?

- Le voy a contar una historia que sucedió el pasado año, por estas mismas fechas. Yo estaba actuando en la hermosa ciudad de Bath, en un pequeño teatro muy bonito que hay allí. Era una obra moderna, que presenta a un personaje en una taberna, bebiendo y charlando con las personas que conoció en el pasado, sus amigos muertos, etc... Una pieza excelente. Cuando iba a servirme una jarra de cerveza en el escenario, apareció revoloteando una mariposa. ¡Fíjese, una mariposa dentro de un teatro, en un escenario! La mariposa se posó sobre un periódico que yo tenía en la mesa frente a mí y a partir de entonces improvisé una charla con ella: "Haz el favor de ser buena, no hagas ruido, vuela un poco por ahí si quieres pero no me distraigas, etc.". Al final, la gente aplaudió a la mariposa cuando echó a volar otra vez y desapareció. Pero lo más curioso es que después me contaron que en ese teatro de Bath se dice que hay un fantasma, el fantasma de un actor que murió allí. Y cuentan que el fantasma aparece siempre en forma de mariposa... Bueno, yo creo que todo debió ser una coincidencia y nada más.

- Uno de sus roles cinematográficos que prefiero es el del general nazi depravado en La noche de los generales.

- ¡Sí, a mí también me gusta, creo que es mi mejor trabajo en cine!

- ¿Su fama de *bad boy* le ayudó para componer ese personaje?

- (Se ríe con ganas) ¡No creo que ayudara mucho! Pero no sé..., ¿está usted realmente interesado en esa película?.

- ¡Desde luego!

- Le contaré algo. Cuando me hice cargo del personaje, pregunté si había existido realmente. Me dijeron que sí. Y que además aún vivía, internado en un hospital. La historia de ese criminal dentro del otro crimen total de la guerra me fascinaba y dije que me gustaría verlo, estuviese en el lugar de Alemania que fuera. Entonces me dijeron que en realidad no era un general alemán..., sino un general americano. En el guión de la película cambiaron ese detalle de la historia verdadera. Estudié bastante al tipo: los psicólogos dicen que esa clase de asesino de mujeres en serie -éste era una mezcla de Jack el Destripador y alto mando militar- en realidad lo que quieren es destruirse a sí mismos.

- Sin duda Lawrence de Arabia fue su papel más célebre. ¿Ama usted en la vida real el desierto como paisaje?.

- Para amar algo hay que tener una cierta permanencia en la re-

lación y yo no la he tenido con el desierto. Pero sí, me parece un paisaje fascinante. ¡Tan increíblemente duro, tan exigente para la vida que se da en él! Se va avanzando por él y no hay nada..., la palabra "sahara" significa eso, "nada"..., y de pronto aparece un oasis verde..., y el agua, como un milagro. Algunas noches yo salía del campamento y me alejaba un poco, media milla, bajo el cielo lleno de estrellas. Me tumbaba boca arriba en el suelo y por la claridad del cielo y la curvatura del espacio llegaba a ver estrellas entre mis pies extendidos. Creo que hay algo de místico, de elementalmente religioso en el desierto. Después de todo, los dioses siempre nacen en el desierto, sea el hebreo, el cristiano, el musulmán.. Quizá sea un pensamiento muy común, pero cuando estuve en el desierto me di cuenta de su significado profundo.

- ¿Qué opina del conflicto actual en el mundo árabe?

- Es una cuestión muy delicada, muy difícil. Creo que se trata ante todo de un asunto entre los árabes y que sería bueno que pudiese ser resuelto sólo por los árabes.

- Usted es irlandés. ¿Atribuye usted sus mejores cualidades de actor a ese hecho?

- ¡No, en absoluto!

- ¿Qué diferencia hay entre la forma de interpretar teatro de los actores irlandeses frente a la escuela inglesa?

- Sólo el color de su pasaporte...

- ¿Qué autor teatral actual le gustaría interpretar sobre el escenario?

- No sé que decirle....

- ¿Tom Stoppard?

- Admiro mucho a Tom como persona, por su inteligencia. Pero sus personajes me parecen carnes de carne y de sangre. Son demasiado cerebrales, demasiado abstractos. En general, el teatro actual es demasiado cerebral para mi gusto.

- ¿Con qué director joven de cine le gustaría trabajar?

- ¡Ah, éso sí! He conocido a un verdadero director, una especie de nuevo Hitchcock: Dror Saffia. He concluido hace una semana

una película con él. Creo que les gustará.

- Conozco su gran afición a los caballos de carreras y la comparto. Si mañana le dieran a elegir entre ganar el "Oscar" o que uno de sus caballos ganase en Derby de Epsom, ¿qué preferiría?

- ¡Por favor, no pregunte tonterías! ¡Por supuesto, que mi caballo ganase el Derby!

- ¿Cuáles son sus proyectos inmediatos?

- He estado trabajando durante los últimos años sin descanso, en cine y en teatro. Ahora me merezco un descanso. Planeo escribir un libro.

- ¿Un libro sobre qué tema?

- Bueno, sobre mí y otras cuestiones, Hitler, por ejemplo. Me interesa ese personaje...



Peter O'Toole y Fernando Savater (Fotos: C. Villagrán)

38ª Edición FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



El Jurado de la 38ª edición del FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN, compuesto por: José Luis Borau (España), Charles Burnett (EE. UU.), Axel Corti (Austria), Román Chalbaud (Venezuela), Ken Loach (Gran Bretaña), Nelson Pereira Dos Santos (Brasil) y Victor Prokhorov (URSS) manifiesta que:

La siguiente declaración es parte de la decisión del Jurado:

Este Jurado ha sido obligado por la dirección del Festival a otorgar cinco premios.

Sólo por esta razón, y no por unanimidad, la decisión del Jurado es como sigue:

CONCHA DE ORO
a la mejor película:
LAS CARTAS DE ALOU,
de Montxo Armendariz (España).

CONCHA DE PLATA al mejor director: **JOEL COEN**, por la película **Miller's Crossing** (EE. UU.).

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO:
ROJO AMANECER,
de Jorge Fons (México).

PREMIO SAN SEBASTIAN a la mejor Interpretación Femenina:
MARGHERITA BUY
por *La settimana della Sfinge*, de Daniele Luchetti (Italia)

PREMIO SAN SEBASTIAN a la mejor Interpretación Masculina:
MULIE JARJU,
por *Las cartas de Alou*, de Montxo Armendariz (España).

San Sebastián, 29 de Septiembre de 1990

La Dirección del Festival declara que la única obligación impuesta al Jurado ha sido la del cumplimiento del Reglamento de la presente edición, cuyo artículo 12 comienza diciendo:

"El Jurado Internacional otorgará obligatoriamente los siguientes premios:

CONCHA DE ORO a la mejor película
PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
CONCHA DE PLATA al mejor director
CONCHA DE PLATA a la mejor actriz
CONCHA DE PLATA al mejor actor (...)"

Dicho Reglamento era, como es natural, del conocimiento del Jurado desde el momento de su incorporación del Festival para cumplir el compromiso contraído por el mismo.

San Sebastián, 29 de Septiembre de 1990

El jurado del PREMIO KUTXA de Nuevos Realizadores, compuesto por: José Carlos Avellar (Brasil), Nenad Dukic (Yugoslavia), José Luis Guarner (España), Angel Antonio Pérez Gómez (España), Zdenek Sirovy (Checoslovaquia), ha decidido otorgar por mayoría, el PREMIO KUTXA patrocinado por Caja de Gipuzkoa y San Sebastián-Gipuzkoa eta Donostia Kutxa y dotado con DIEZ MILLONES de Pesetas ex-æquo a:

- Elena Tsyplovca (URSS), directora de la película *Kamishovy Ray*, y a

- Tristán Bauer (Argentina) director de la película *Después de la Tormenta*.

El Jurado de la FIPRESCI compuesto por: Andrei Plakohv, Presidente (URSS), Margarita Chapatte, Secretaria (España), Bernard Hunin (Francia), Vecdi Sayar (Turquia), Miraljub Vuckovic (Yugoslavia), ha decidido otorgar un premio ex-æquo a:

- *Vreme cuda* (Tiempo de milagros) de Goran Paskaljevic, y

- *Bakenbardy* (Las patillas) de Yuri Mamin.

El Jurado de la JUVENTUD correspondiente a la 38 edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, integrado por trescientos jóvenes, ha decidido otorgar su Premio a la película de nacionalidad estadounidense:

- *Alligator eyes* (Ojos de calmán), del director John Feldman, con una puntuación máxima de 3,450 sobre 4.

Reunido el Jurado del ATENEU GUIPUZCOANO de San Sebastián compuesto por: D. Manuel Agud Querol, D. Angel García Ronda, Srta. María Dolores Casi Vargas, Srta. Elena Martínez Miner, acuerdan por unanimidad conceder el premio a la película:

- *Las cartas de Alou*, dirigida por Montxo Armendariz.

El Jurado del Consejo Internacional del Cine, la Televisión y la Comunicación Audiovisual de la UNESCO (CICT-UNESCO), ha elegido la película española

- *Las cartas de Alou*, producida por Elías Querejeta y dirigida por Montxo Armendariz.

El Jurado de la Oficina Católica Internacional de Cine (O.C.I.C.), integrado por: Rafaela Rodríguez Raso (España), Michael Williams (Gran Bretaña), Richard Emele (Austria), Jean-René Ethier (Canadá), Santiago Gil de Muro (España), concede su PREMIO por unanimidad al film yugoslavo:

- *Tiempos de milagros* (Vreme cuda) del realizador Goran Paskaljevic

- *Mención Especial* al film de Montxo Armendariz *Las Cartas de Alou*.

El Jurado de la FEDERACION INTERNACIONAL DE CINE-CLUBS (INTERNATIONAL FEDERATION OFFILM SOCIETIES), integrado por D. Eustaquio Macías Silva (España), D. Jorge Kuraiem, (Brasil), D. Alberto Duque, (Colombia), D. Daniel Lucas Franichi, (Uruguay), y D. Armando Antonio Amado Pereira Caramelo, (Portugal) acuerda conceder el PREMIO DON QUIJOTE a la película:

- *End of the night*, de Keith McNally (Gran Bretaña)

- *Mención especial* a *La mujer transparente*, de Héctor Veitia, Mayra Segura, Mayra Vilasis, Mario Crespo y Ana Rodríguez (Cuba).

El Jurado desea destacar, dentro del desolador panorama del Festival, el grupo de películas de los directores negros en USA.



Todos los protagonistas del fin de fiesta.



Los miembros del Jurado, en las voces de José Luis Borau y Ken Loach, explicaron su postura durante el acto de clausura.

**MEJOR ACTRIZ:
MARGHERITA BUY**



Donatella Senatore, en nombre de la actriz Margherita Buy, recogió la CONCHA DE PLATA A LA MEJOR ACTRIZ obtenida por ésta por su interpretación en *La settimana della Sfinge*.

**PREMIO KUTXA - NUEVOS
REALIZADORES:
ELENA TSYPLACOVA
TRISTAN BAUER**



Mariel Hemingway se encargó de entregar los dos PREMIOS KUTXA a Elena Tsylacova y Tristán Bauer, directores respectivamente de *kamishóvy Ray* y *Después de la tormenta*.

**MEJOR ACTOR:
MULIE JARJU**

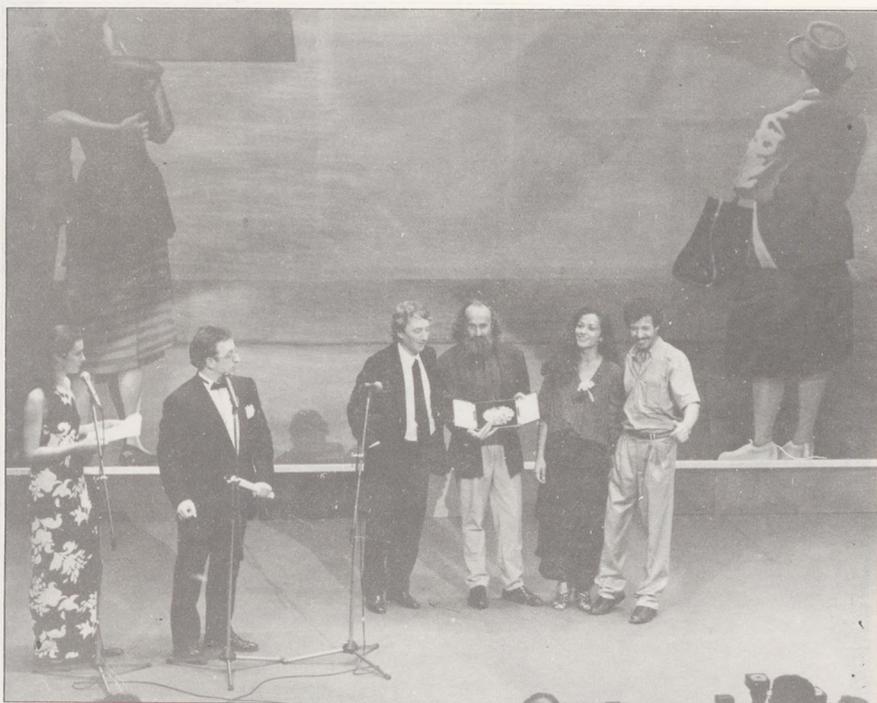


José Luis López Vázquez entrega a Mulei Jarju la CONCHA DE PLATA AL MEJOR ACTOR por su interpretación en *Las cartas de Alou*.

CONCHA DE ORO: LAS CARTAS DE ALOU



Los presentadores del acto, Marina Saura y Javier Gurruchaga aplauden a Claudette Colbert en el momento de la lectura del nombre ganador de la CONCHA DE ORO.



El equipo de *Las cartas de Alou* posa satisfecho después de la entrega de la CONCHA DE ORO. De izquierda a derecha: Elías Querejeta (productor), Montxo Armendariz (director), Eulalia Ramón y Ahmed El-Maaroufi (intérpretes).

CONCHA DE PLATA: MILLER'S CROSSING



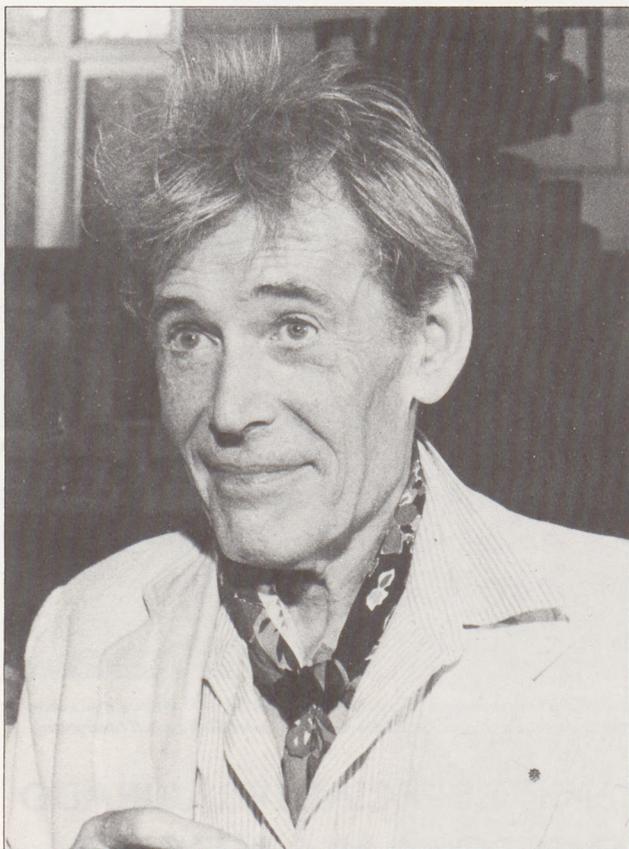
El representante de la 20th Century Fox Benjamin Benhamou recoge de las torpes manos de Jerry Lewis la CONCHA DE PLATA obtenida por *Miller's Crossing*.

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO ROJO AMANECER

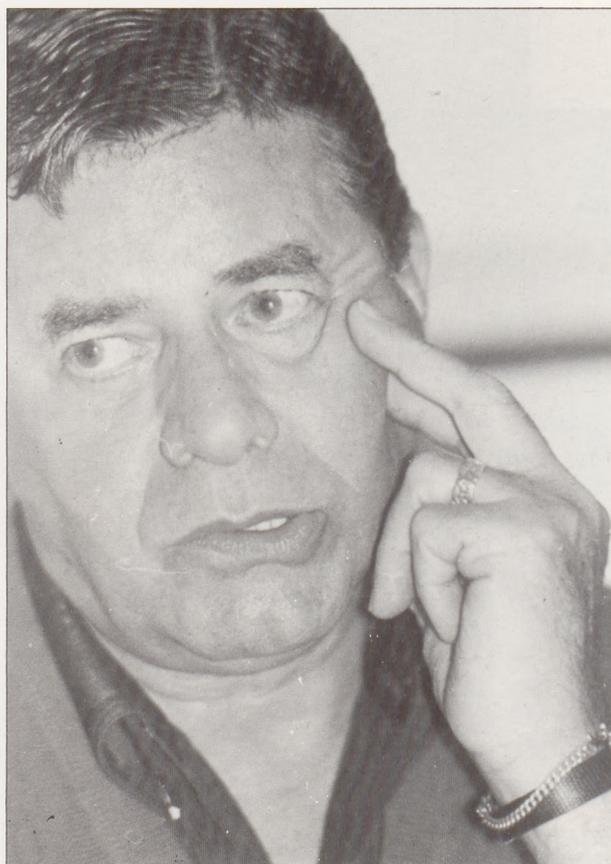


Peter O'Toole hace entrega del PREMIO ESPECIAL DEL JURADO a Jorge Fons y Valentín Trujillo, director y productor de *Rojo Amanecer*.

Portarretratos



Peter O'Toole, "el rey del desierto" (Foto: I. Gallego)



"Jerry, nunca dejarás de ser un payaso..." (Foto: C. Villagrán)



"La grande bouffe" de "Los siete magníficos" (Foto: C. Villagrán)



"Las parejas de hoy ya no son como las de ayer". Jane Russell y Mariel Hemingway con sus respectivos (Foto: C. Villagrán)

Jerry Lewis en Donostia

Manu NARVAEZ

Jerry Lewis llegó a San Sebastián como actor invitado por el Festival, y cumplió su cometido desde el primer momento. Gestos exagerados, contorsiones ante las cámaras, demostración continua de su capacidad bucal, todo al servicio de las imágenes y del público que se aglomera a su alrededor en cada aparición. Y es que este actor de comedias reconoce públicamente *"que hago en todo momento de payaso porque es lo que la gente quiere de mí. Todos tenemos varias caras, y yo extrapolo una de ellas para que el público se divierta"*.

Reconoce este cómico que Charles Chaplin fue su maestro y modelo a seguir *"Chaplin hacía una comedia visual, y por ello podía actuar en cualquier parte, y llegar al público de cualquier lugar del mundo"*. Por el contrario, opina que el humor de Woody Allen es más cerebral, más basado en la palabra, a

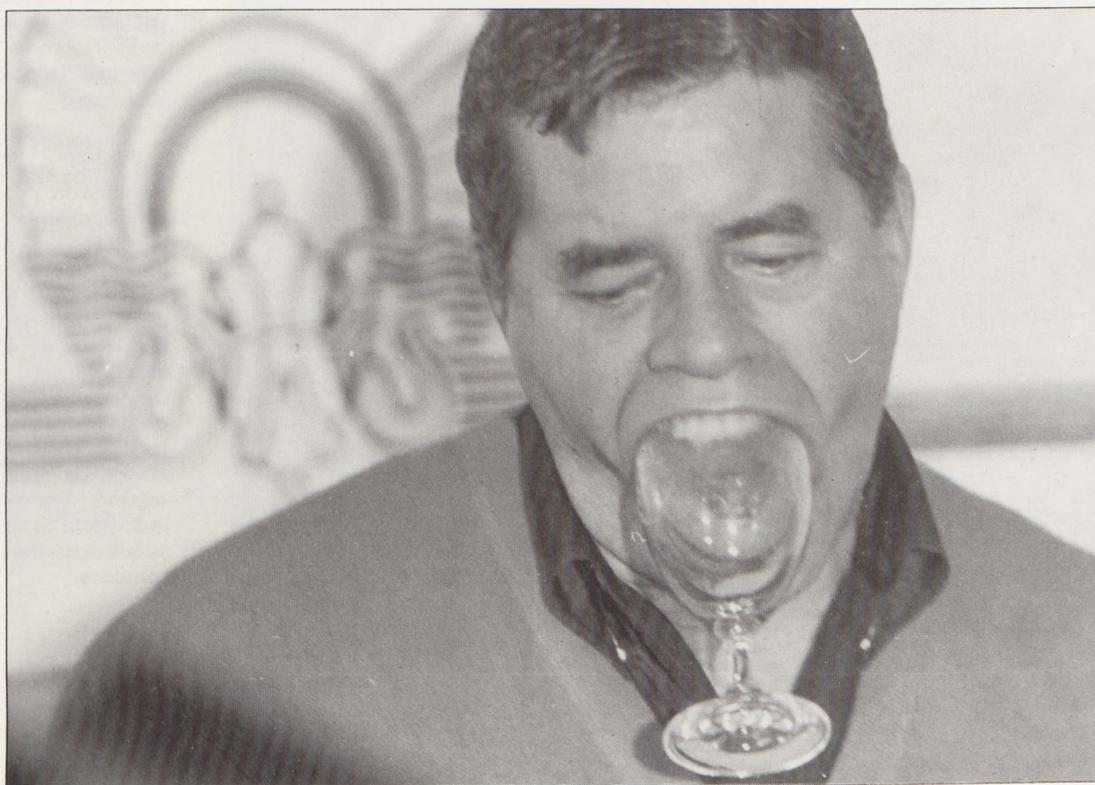
pesar de reconocer que con él se ríe muchísimo.

Hablando de Jerry Lewis es obligado mencionar a Dean Martin. Su colaboración se remonta a los años 40, cuando por un azar ambos comediantes se encuentran sobre el mismo escenario. En ese momento, nace el tandem Lewis-Martin, el cual se convierte en la pareja de cómicos más popular en los Estados Unidos, tanto en la escena como en la televisión. El cine no tarda en interesarse por ellos, y en 1949 debutan en las pantallas al lado de Marie Wilson en el film *My Friend Irma* (G. Marshal 1949). Su colaboración fue muy fructífera, pero, como ocurre en muchas parejas, terminó con una ruptura en 1956 cuando el tandem que tan buenos resultados había proporcionado a las compañías cinematográficas se separa definitivamente. Lewis no rehúsa hablar de quien fue su compañero

en tan largo viaje y afirma que *"somos amigos, y nos seguimos viendo. Nuestra relación personal no se ha roto en ningún momento y si él quisiera podríamos volver a trabajar juntos"*.

Actualmente Jerry Lewis está trabajando en el guión de lo que será la segunda parte de *El profesor chillado*. *"En los últimos años no he hecho cine porque no me han entregado ningún guión de mi gusto. Incluso podría afirmar que haría con placer algún papel serio, pero no me lo han ofrecido hasta el momento. Por eso, trabajo en mi propio guión, en la segunda parte de esa película que es para mí el mejor de mis trabajos"*. Recuerda con cariño su trabajo junto a Martin Scorssese y Robert de Niro en *El Rey de la Comedia*, a quienes coloca entre los diez mejores, cada uno en su campo.

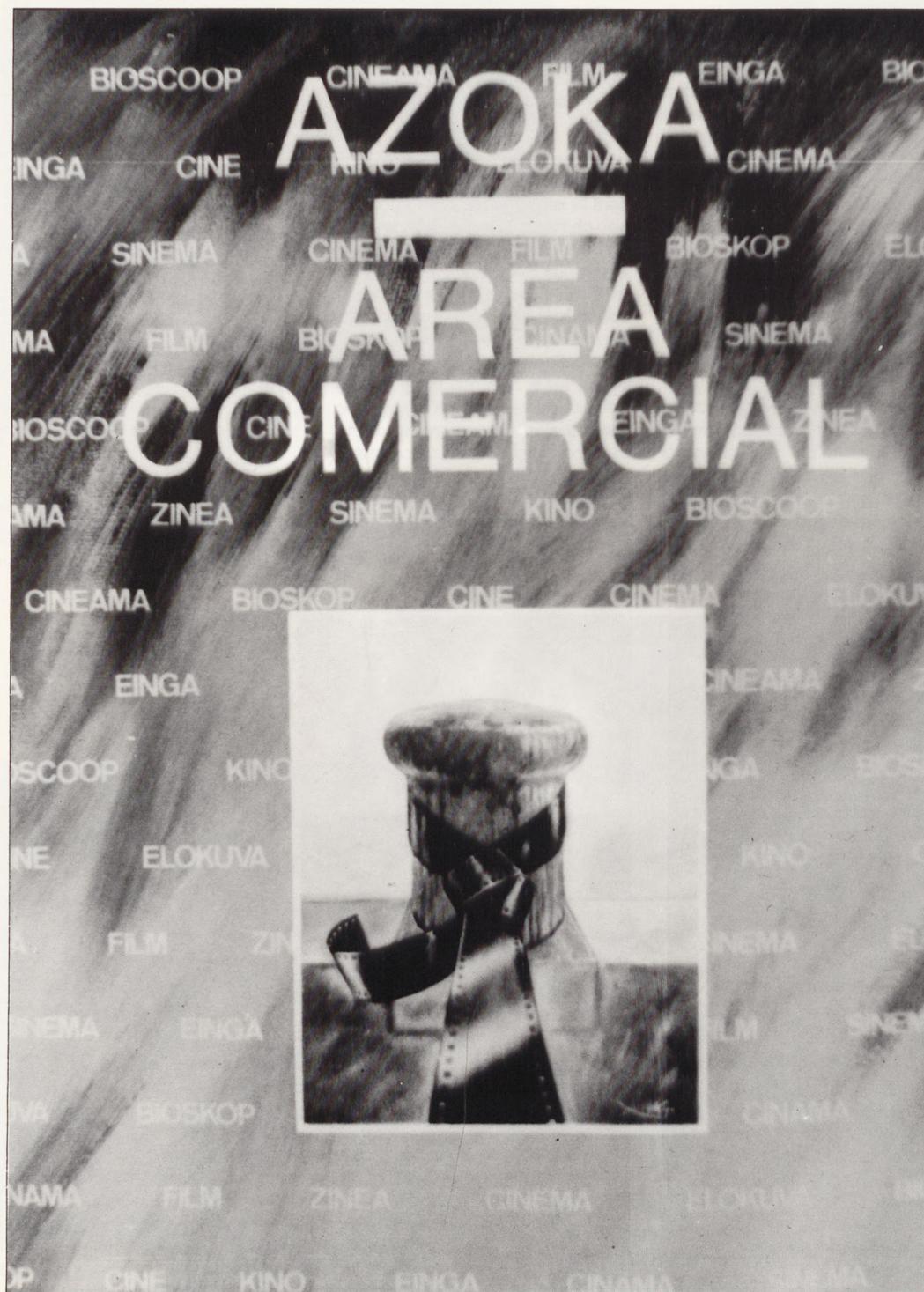
Este actor norteamericano de 64 años sabe cuál es el papel que se le ha asignado y lo cumple a la perfección. Rompe con un ¡hola! ensordecedor el murmullo que cubre la sala de prensa y divierte a los periodistas imitando los gestos del moderador. La necesidad de redondear hasta la perfección su trabajo le lleva a introducirse una copa en la boca y posar ante el público enardecido, que dejando a un lado por una vez la seriedad del trabajo, prorrumpe en una cerrada ovación. Es él, Jerry Lewis, el Rey de la Comedia, un comediante para los últimos días del Festival.



(Foto: C. Villagrán)

Azoka, Area Comercial

Roberto HERRERO



Azoka, la sección comercial de este Festival, llega también a sus horas finales. La actividad de distribuidores, productores con sus películas bajo el brazo, programadores de otros festivales, ha ido creciendo según pasaban los días, hasta llegar a lo que en palabras de su responsable Silvia Lovozevic, se podría definir como pequeña aglomeración. "Esto parece una estación de metro", comenta entre sonrisas.

En esta edición se han contabilizado más de 300 horas de visionado, con numerosos contactos, "a pesar de que a nosotros nunca nos cuentan las ventas realizadas, eso son sus secretos", explica Lovozevic, que a la hora de realizar una valoración desea resaltar el gran potencial que existe, en el marco de un festival como éste. "Pero es un potencial desaprovechado por falta de medios".

Diferentes profesionales llegados hasta este mercado han comentado la necesidad de tomar decisiones al respecto. Mientras para unos el llegar a acuerdos con Euro Aim Screening, mercado auspiciado por la CEE, que también se celebra en San Sebastián, puede ser la solución; otros, con los que coincide Lovozevic, piensan que el camino a seguir es el de una especialización, dar lo que otros festivales no ofrecen. "Creo que debemos atender de forma primordial al cine español y latinoamericano", explica la directora de Azoka, quien remarca que dicho cine es el más solicitado por todos.

(Foto: C. Villagrán)

Belodromoa: 400 metro karratuko espektakulua

Pilar GOYA

Larehun metro karratuko pantaila bat, zinea espektakulu-hitz honen zentzurik zabalenean bilakatzeko aukera ezin hobea da. Zineak baditu inoiz ere ez telebistan edo bideoz gozatu ahal izango diren filmeak, bitxi preziatuak, irudi ikusgarriak direla medio edo musikak espazio handi bat behar edo merezi duelako dagokion modu eta neurrian dasta dezagun. Hortan, aurtengo Zinemaldiak lan polita egin du, **Apocalypse Now**, **Gone with the Wind**, **Those Magnificent Men in Their Flying Machines**, **The Bible** eta batez ere atzo gauzez eta Belodromoko emankizunei amaiera eman zien **Lawrence of Arabia** bezelako filmek, espektakularitate eta ikusgarritasunaren zine itzulpen fidelenak dira. Hortan, epaimahirik balego, Zinemaldiak sariren bat jasoko luke.

Hutsegiteak ere aipatu behar ditugu ordea, eta lehena, Belodromoaren emankizunak hasi orduko gertatu zen. Hola liteke **One from the Heart** Coppolaren pelikula ikusten hasi eta lehenengo hoge minututan azpigitulorik ez izatea, filmean hitzegiten ari zena uler genezan? Akatsa, nabarmenega izan da ahaztu eta baztertzeko eta normalean lehen zati hori ez dela zine aretoetan eskeintzen esatea, ez da inondik ere ez, aitzeki nahikoa. Bestetik, larehun metro karratuko pantaila prestatzea gauza ederra da, beti ere noski, irudiek kalitate ona badute eta musika behar bezala entzuten baldin bada. Ados guztiok?...

Belodromora jendea hurbildu da, behean aipatutako espektakulu horren bila batipat (beste edozer gauzatarako Zinemaldiko gainerako sailak leudeke), baina aurten zertxobait irregularra izan da. Dena den, izan diren hamar emnakizun horietan salbuespen nabarmen bat legoke **Lawrence of Arabia** Peter O'Toole aktore britaniarraren pertsonaiarik ezagutuena agian. Eritziak eritzi eta komentarioak komentario soilak, belodromoko saioen asmoa polita da, inor zinemagintza sakonera hurbilerazi nahi izan gabe eta zineak, telebista eta bideoaren aurrean duen armarik hoberenatarikoa eskeiniz: espektakularitatea.



Espektakulurik handiarena ikuslego txikiarenentzako (Argazkia: C. Villagrán)



Espektakularitatearen adibide ederra, Belodromoan ikusi ahal duguna: John Hustonen **The Bible**.

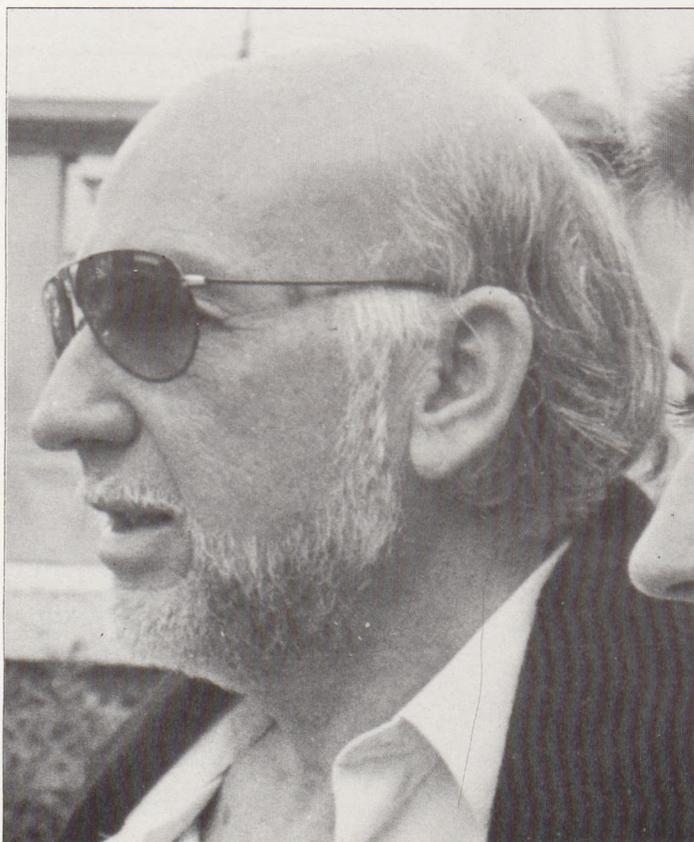
Estrellas



Rosario Flores (Foto: I. Gallego)



Antonio Banderas (Foto: I. Gallego)



Adolfo Marsillach (Foto: I. Gallego)



Emma Suárez (Foto: C. Villagrán)

Estrellas



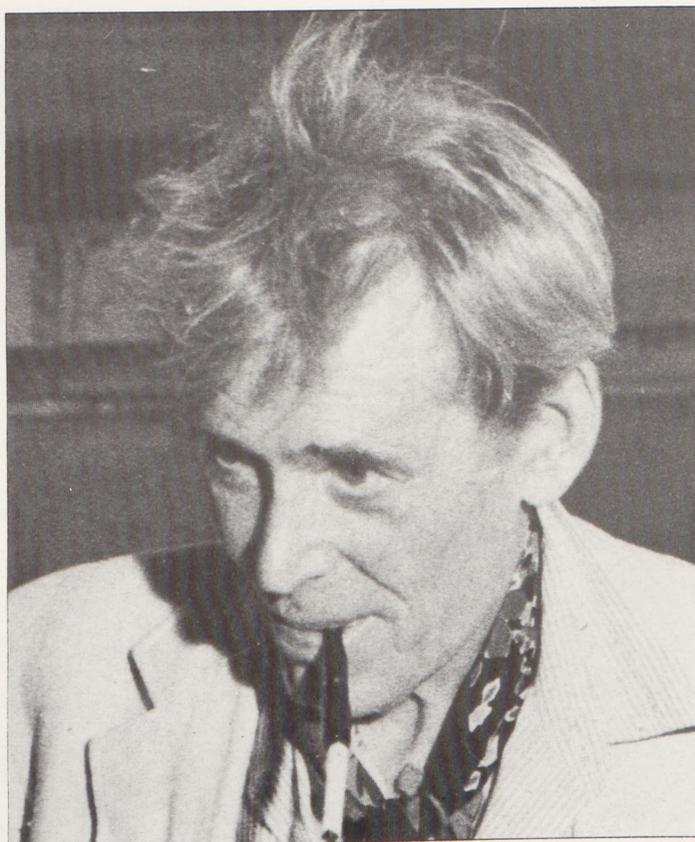
Jane Russell (Foto: I. Gallego)



Claudette Colbert (Foto: I. Gallego)

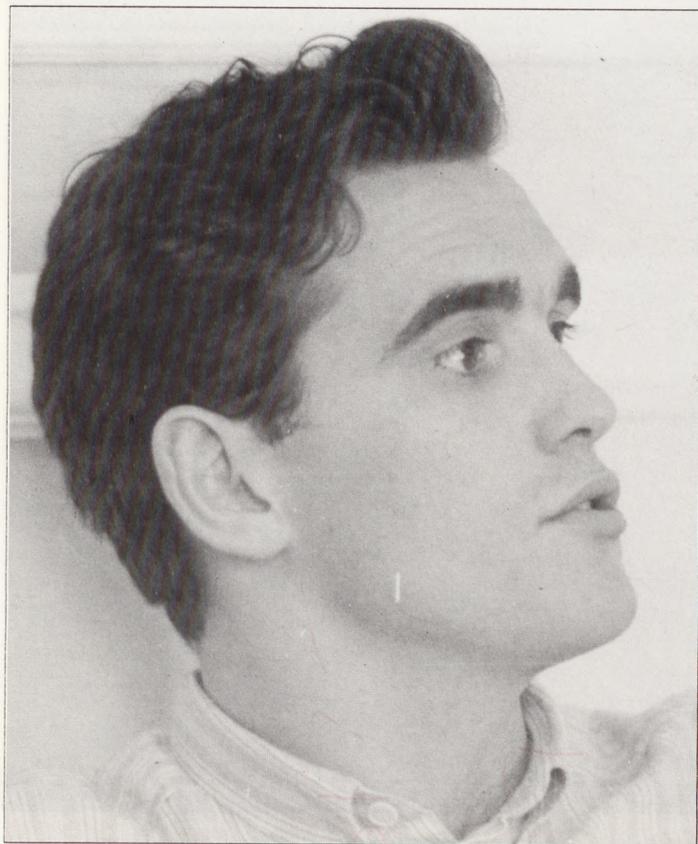


Cyd Charisse (Foto: C. Villagrán)

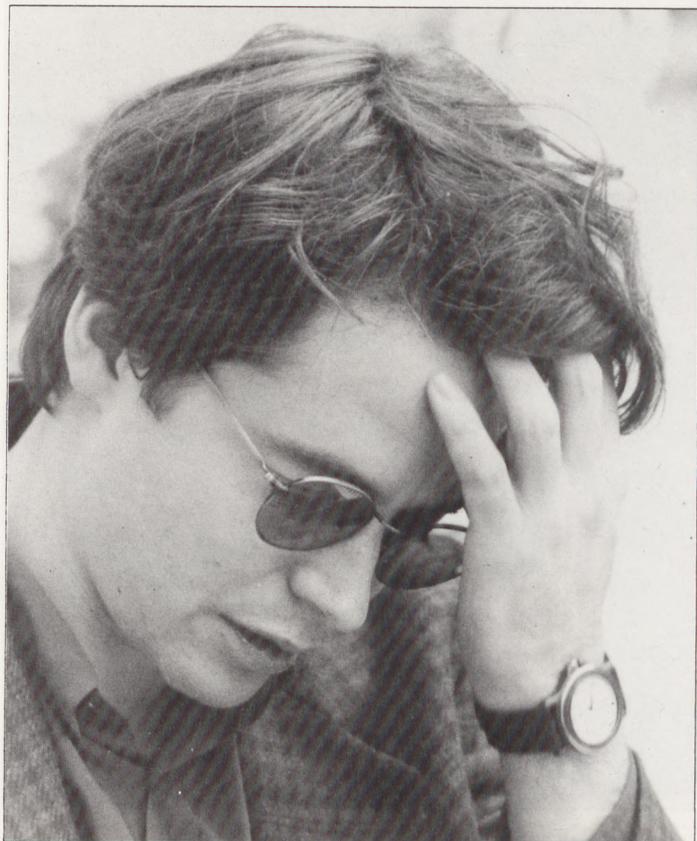


Peter O'Toole (Foto: I. Gallego)

Estrellas



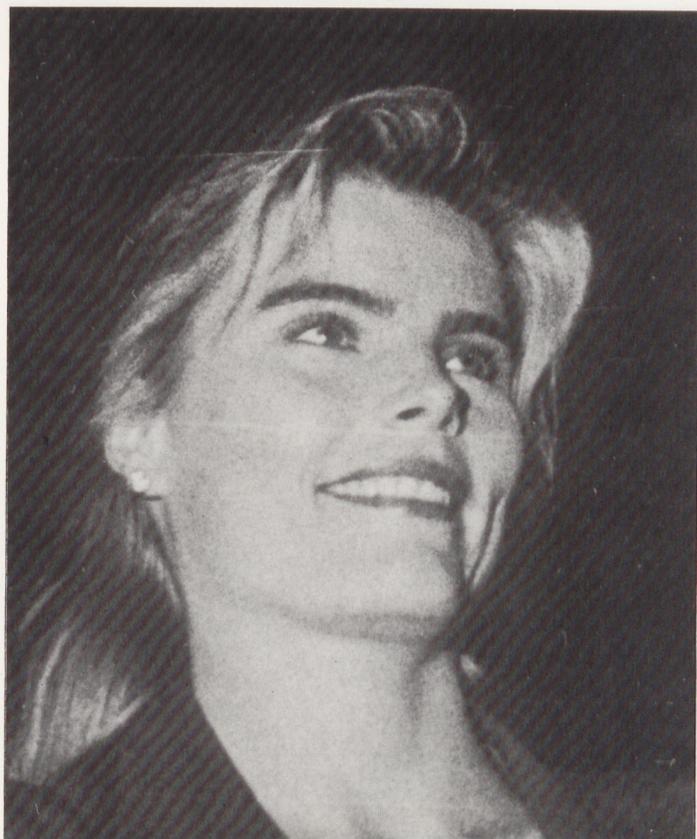
Matt Dillon (Foto: C. Villagrán)



Matthew Broderick (Foto: C. Villagrán)



Jerry Lewis (Foto: C. Villagrán)



Mariel Hemingway (Foto: I. Gallego)



COLABORA CON EL



38. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
38 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



THE END

Un final feliz.

La cena/buffet de clausura que se celebrará hoy en el Palacio de Miramar, servida un año más por **ARRATIBEL COCINA CENTRAL**, pondrá un final feliz al XXXVIII Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Después del "atracción" de películas de estos días, llega la hora de una buena digestión.

Para volver el próximo año con más hambre de cine.

Y, ahora, poder decir adiós con un buen sabor de boca.



ARRATIBEL

COCINA CENTRAL

Polígono 27 - Martutene
Tfno. **46 45 11** - Fax **46 72 55**
20014 SAN SEBASTIAN

COLABORADOR EN LA
CENA DE CLAUSURA
DEL FESTIVAL